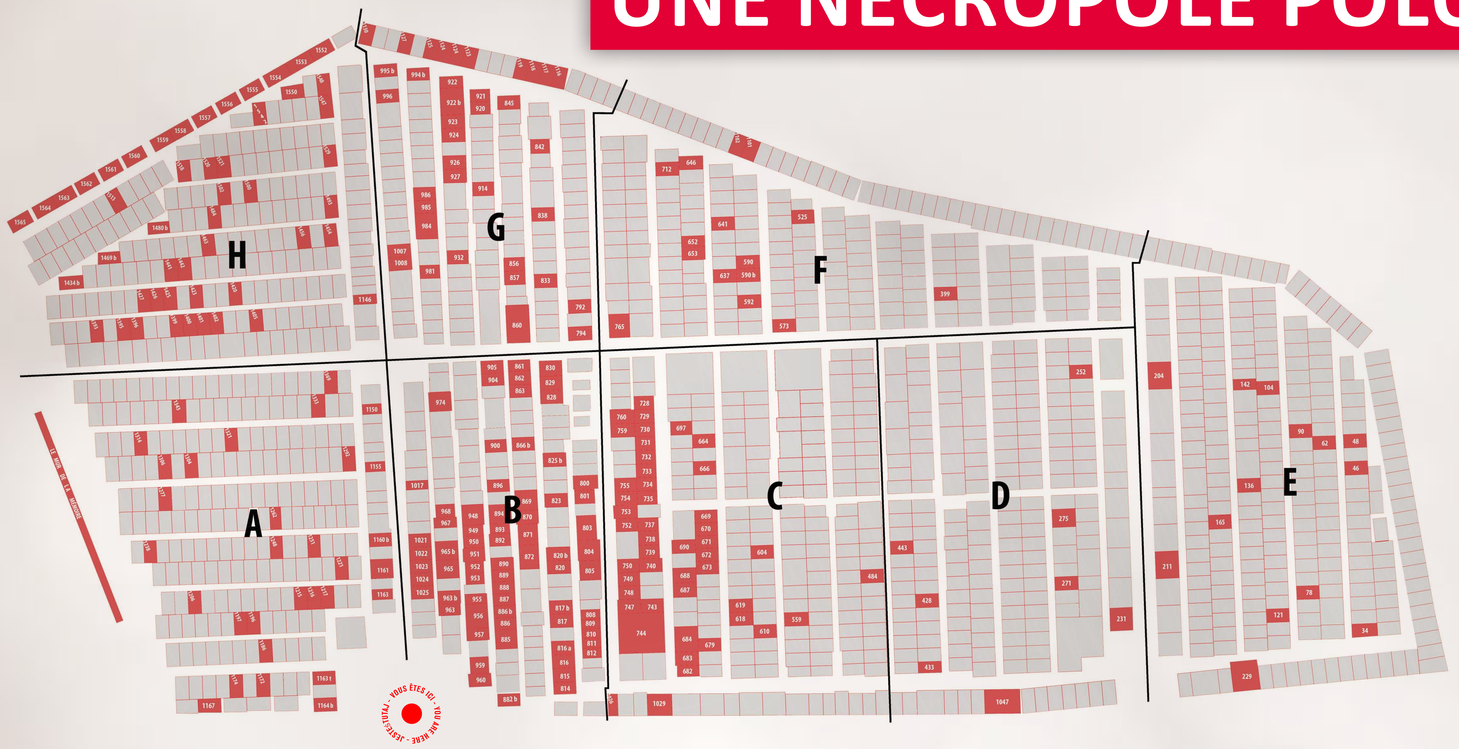
LE CIMETIÈRE DES CHAMPEAUX :

UNE NÉCROPOLE POLONAISE

POLSKA NEKROPOLIA CMENTARZ CHAMPEAUX

THE POLISH NECROPOLIS OF CHAMPEAUX CEMETERY



À LA FIN DU XVIIIe SIÈCLE, la Pologne n'est plus un État. Elle a été partagée à trois reprises et absorbée par trois puissances voisines, l'Autriche, la Prusse et la Russie. En 1815, le Congrès de Vienne donna naissance au Royaume de Pologne, une monarchie liée par une union personnelle à l'Empire de Russie. Le tsar portait le titre de Roi de Pologne. La tyrannie du Tsar Nicolas Ier provoque l'Insurrection de Novembre 1830. Les persécutions forcent un nombre important de Polonais à quitter le pays ; c'est le début de la Grande Émigration. Une majorité d'entre eux rejoint en France le Prince Adam Jerzy Czartoryski, chef du gouvernement insurrectionnel. Parmi eux se trouvent Julian Ursyn Niemcewicz, sénateur et historien et le général et homme politique Karol Otto Kniaziewicz. Ces deux illustres patriotes polonais avaient particulièrement apprécié séjourner à Montmorency durant leur exil et avaient émis le souhait de s'y faire inhumer. Leur aura est telle auprès de la communauté polonaise qu'à leur mort, en 1841 et 1842, leur sépulture fait l'objet d'une attention particulière. Ne pouvant pas être inhumés à la collégiale Saint-Martin, ils sont enterrés au cimetière des Champeaux. Ce petit cimetière devient alors un lieu de commémoration de la patrie polonaise et de la liberté des peuples à disposer d'eux-mêmes. Éloignés de leur pays d'origine, de nombreux polonais choisissent le cimetière des Champeaux pour leur dernière sépulture, aux côtés de concitoyens célèbres. On y trouve aujourd'hui plus de 270 tombes polonaises où reposent des poètes, des peintres, des chercheurs, des aristocrates et des anonymes. Le Mur de la Mémoire honore les soldats de l'Armée polonaise en Occident, les Polonais massacrés à Katyń et en Volhynie ainsi que le syndicat d'opposition Solidarność. Depuis 1843, au mois de mai, un pèlerinage se déroule à Montmorency, organisé par la Société Historique et Littéraire Polonaise.

POD KONIEC XVIII WIEKU, ziemie Rzeczpospolitej Obojga Narodów zostały podzielone (trzy rozbiory) i zagarnięte przez trzy sąsiednie mocarstwa, Austrię, Prusy i Rosję. W 1815 r., decyzją Kongresu Wiedeńskiego powstało Królestwo Polskie, monarchia połączona unią personalną z Imperium Rosyjskim. Car nosił tytuł Króla Polski. Tyrania cara Mikołaja I doprowadziła do wybuchu powstania w listopadzie 1830 roku. Prześladowania zmusiły wielu Polaków do opuszczenia kraju, dając początek Wielkiej Emigracji. Znaczna część przybyłych do Francji skupiła się wokół księcia Adama Jerzego Czartoryskiego, prezesa powstańczego Rządu Narodowego. Wśród nich byli senator i historyk Julian Ursyn Niemcewicz i generał Karol Otto Kniaziewicz, pochowani na cmentarzu w Montmorency. Dzięki ich sławie, niewielki cmentarz stał się miejscem obchodów patriotycznych i kontynuacji polskich tradycji. Z dala od ziemi ojczystej, liczni Polacy wybrali cmentarz Les Champeaux na ostatnie miejsce spoczynku obok swoich sławnych rodaków. Znajduje się na nim obecnie ponad 270 polskich grobów, w których spoczywają poeci, malarze, naukowcy i arystokraci. Ściana pamięci oddaje hołd żołnierzom Armii Polskiej na Zachodzie, Polakom zamordowanym w Katyniu i na Wołyniu oraz ruchowi oporu Solidarność. Od 1843 r., w maju odbywa się pielgrzymka do Montmorency organizowana przez Towarzystwo Historyczno-Literackie.

AT THE END OF THE EIGHTEENTH CENTURY, Poland was no longer a state. She was divided into three parts and absorbed by her three neighbouring powers : Austria, Prussia and Russia. In 1815, the Congress of Vienna led to the creation of the Kingdom of Poland, a monarchy bound by a personal union with the Russian Empire. The tsar took the title of King of Poland. The tyranny of Tsar Nicholas Ist provoked the November Uprising of 1830. Persecution forced a significant number of Poles to flee the country, which was the start of the Great Emigration. The majority of them joined Prince Adam Jerzy Czartoryski, Leader of the Provisional Government during the Uprising, in France. Among them were Julian Ursyn Niemcewicz, a Senator and historian, as well as the General and Statesman, Karol Otto Kniaziewicz. Both of these illustrious Polish patriots had a particular appreciation for spending time in Montmorency. Their aura is so strong that both expressed a desire to be buried there. Their aura is as present in the Polish community now as it was at their deaths, in 1841 and 1842, and their graves are the subject of particular attention. Unable to be buried in the Collegiate Church of Saint-Martin, they were buried in Champeaux cemetery. This small cemetery thus became a place of commemoration for the Polish homeland and for people's right of self-determination. Kept away from their home country, many Polish people chose Champeaux cemetery as their final resting place, alongside their more famous fellow citizens. Currently, more than 270 Polish graves can be found here, where poets, painters, researchers, aristocrats and anonymous have been laid to rest. The mural wall honours soldiers of the Polish army in the West, the Polish massacred in Katyń and Volhynie, as well as the Solidarność opposition movement. Since 1843, a pilgrimage organised by the Polish Historical and Literature Society has taken place in Montmorency during the month of May.

Cimetière n°	Sect°	Nom	Prénom	Décès
887-890	B	Société Historique et Littéraire Polonaise		
805	B	Société pour la Protection des Tombeaux Polonais		
728	B	Frères Messeriques		
956	B	Séminaire Polonais à Paris		
1277	B	Frères Palladins		
1304	A	Sœurs Franciscaines Séraphes		
1400-1402	A	Ordre Hospitalier de la Charité Catholique Polonaise		
1520	A	Mission Catholique Polonaise		
1521	A	Mission Catholique Polonaise		
1562	H	Polska Organizacja Ruchu Oporu		
1563	H	Sokół Polski w Paryżu		
735	C	AVEL	Marcel	1914
735	C	AVEL	Maurice	1914
735	C	AVEL née MIAKIEWSKA	Maria	1943
984	G	BABINSKI née WEBER	Henriette	1897
984	G	BABINSKI	Aleksander	1899
984	G	BABINSKI	Henryk	1931
984	G	BABINSKI	Jan	1907
984	G	BABINSKI	Władysław	1882
590	F	BALL née NOS	Marthe	1987
956	B	BANASZEK	Antoni	1999
801	B	BARZYKOWSKI	Stanisław	1872
857	G	BAUERTZ	Władysław	1888
755	C	BELLET née MIRECKA	Maria Stefania Anna	1931
712	F	BERMANSKA	Maria	1906
951	B	BIAŁOPOTRKOWICZ	Jerzy	1871
887-890	B	BIELECKA	Bronisława	1905
1463	H	BIENIO	Hieronim	1993
1530	H	BERNACKI	Zbigniew	1965
1564	H	BIESIEKIERSKI née JAKUBSKA	Irena	1992
1564	H	BIESIEKIERSKI	Kazimierz	1950
1564	H	BIESIEKIERSKI	Mieczysław	1974
1521	B	BIESZCZAD	Bronisław	2000
885	B	BLACK	Franciszek	1959
885	B	BLACK	Maya (Maria)	1983
740	C	BLOCISZEWSKA née BEAUMONT	Anna	1931
740	C	BLOCISZEWSKA née VALLEMONT	Eurdice	1978
740	C	BLOCISZEWSKA	Marcelina	1935
740	C	BLOCISZEWSKA née ROUX	Marie-France	1996
740	C	BLOCISZEWSKA née CHABRIER	Pauline	1907
740	C	BLOCISZEWSKI	Józef	1870
740	C	BLOCISZEWSKI	Kazimierz	1878
740	C	BLOCISZEWSKI	Paweł	1893
740	C	BLOCISZEWSKI	Tadeusz	1899
740	C	BLOCISZEWSKI	Witold	1953
811	B	BLOTNICKI	Hipolit	1886
1521	B	BOGUSŁAWSKA née GUTGISSER	Henriette	1901
573	F	BOGUSŁAWSKI	Andrzej	2003
759	C	BOHOMOLEC née SIENKIEWICZ	Charlotte	1914
759	C	BOHOMOLEC	Filip Aleksander	1926
759	C	BOHOMOLEC	Jan	1907
1167	H	BORATYŃSKI	Jan	1946
959	B	BORCH	Ada	1956
959	B	BORCH née HOLYŃSKA	Emma	1868
959	B	BORKOWSKA	Czesława	1945
956	B	BOROWICZ	Kazimierz	1989
729	C	BORKOWSKA SKABREK née JAROSZYŃSKA	Teresa	1882
887-890	B	BORKOWSKI	Edward	1987
1542	H	BOŻNIAKOWA	Olga	1940
683	C	BREJASKA née WOLBERT	Anaïs Julie	1889
683	C	BREJASKI	Stanisław Feliks	1884
921	C	BROCHOCKA DE DEYNEYM née BENNETOT	Maria Antoinette	1909
921	C	BROCHOCKI DE DEYNEYM	Tomasz	1900
1442	H	BRZEKAŁA née ŚWIDZINIEWSKA	Janina	1980
1442	H	BRZEKAŁA	Aleksander	2002
1442	H	BRZEKAŁ	Edward	1976
1442	H	BRZEKAŁ	Henryk	1976
952	B	BRZOZTOWSKI	Kazimierz	1954
1542	H	BUGAJSKI	Augustine	1964
1542	H	BUGAJSKI	Józefina	1994
241	C	BUGIEL née FERRANDIER	Hélène	1995
241	C	BUGIEL	Włodzimierz	1987
1405	B	BURCHARDT	Maria	2006
1405	B	BURCHARDT	Marian	1970
800	B	BYSTROJOWSKI	Ludwik	1878
1118	C	CHAŁDZYŃSKA	Julia	1930
1118	C	CHAŁDZYŃSKI	Jan	1930
697	C	CHAMEC née LAKA	Józef Stefan	1915
1434b	H	CHMIELEWSKA	Janina	1947
754	C	CHOBRZYŃSKI née RODRIGUEZ	Hempis	1904
754	C	CHOBRZYŃSKI	Karol	1883
754	C	CHOBRZYŃSKI	Oskar	1875
687	C	CHOŁŻBO BORLIND	Aleksander	1897
687	C	CHOŁŻBO BORLIND née JUNDRZEJ	Helena	1886
765	C	CHOSEULG-GOUFFIER née PUSOWSKA	Małgorzata	1914
765	C	CHOSEULG-GOUFFIER née TYŻENHAUZ	Stefania	1878
845	G	CHOPIN née RUDNICKA	Helena	1967
1159	H	CHOWANIEC	Czesława	1968
732	C	CHWIAŁOBO	Jan	1882
857	G	CHWIAŁOBO née GODEBSKA	Czesława	1964
857	G	CICHORSKA née DIDELOT	Rose	1907
857	G	CICHORSKI	Stanisław Jan	1928
857	G	CICHORSKI	Kazimierz	1944
672	C	CIESELSKI	Władysław	1905
996	G	CIESZKOWSKI	Władysław	1925
671	C	CLAROQ née WIRNIE d'ARCHE	Magdalena	1867
882b	B	COTTON née MARKOWSKA	Helena	1991
1114	C	COURTÉ née KLISZCZYŃSKA	Zofia	1905
1023	B	CZARNECKA née LORON	Jeanne-Claude	2003
1023	B	CZARNECKI	Marian	1981
1554	H	CZURUK	Otton	1945
817	B	DĄBROWSKA	Honda	1974
817	B	DĄBROWSKI	Antoni	1968
817	B	DĄBROWSKI	Wiesław	1965
887-890	B	DĄBROWSKI	Władysław	1970
1529	B	DAUMAN	Aleksandra	1992
1529	B	DAUMAN	Ignacy	1967
1400	C	DE LASTYRIE DU SAILLANT née SOLOMIRSKI	Anna	1922
845	G	DELINIEŃSKI née RUDNICKA	Janina Maria	1923
845	G	DELINIEŃSKI	Jean	1924
810	B	DEMBINSKI	Henryk	1864
1531	B	DEŃENDAL	Tadeusz	2006
731	C	DOBRZYCKA née PIŁ-STECKA	Joanna	1901
672	C	DOLIŃSKI	Ferdynand	1920
887-890	B	DOMANIEWSKA	Zofia	1983
1125	B	DOMAŃSKA	Elżbieta	1947
861	B	DOMAŃSKA née MIAOHRZAK	Gabriela	2004
1125	B	DOMAŃSKI	Jakub	1919
861	B	DOMAŃSKI	Tadeusz Edward	2004
592	F	DOMBROWSKA	Marta	1947
592	F	DOMBROWSKA née WOJCIECHOWSKA	Aleksandra	1944
592	F	DOMBROWSKA	Stefania	1975
592	F	DOMBROWSKI	Adam Jerzy	1908
592	F	DOMBROWSKI	Stefan	1917
592	F	DOMBROWSKI	Stanisław	1921
950	B	DROBNIK née RAKOWICZ	Izabela	1963
950	B	DROBNIK née PIEKUTOWSKA	Janina	1952
604	C	DU CHÂTEAU	Stefan	1999
604	C	DU CHÂTEAU née SZERONOS	Krystyna Anna	1989
927	G	DUCHIŃSKA née DOCHOWSKA	Seweryna	1905
927	G	DUCHIŃSKI	Franciszek	1893
48	E	DUSZNICKA née ŁUCKO	Maria	1943
48	E	DUSZNICKI	Eustachy	1980
62	E	DUTINOWSKI	Tadeusz	1908
1396	H	DYWIŃSKI née SCHOROSA	Gracyna Rose	1914
731	C	DYZEWSKI	Antoni	1883
867	B	DWERNICKA née SERWATOWSKA	Jadwiga	1990
867	B	DWERNICKI	Józef	2014
1321	A	EFSZTEIN	Leon	1986
1502	H	EFSZTEIN née KOLACZKOWSKA	Zofia	1954
1502	H	EFSZTEIN	Albert	1987
1556	H	FAUQUET	Pierre	2002
1556	H	FAUQUET née ROCHOWICZ	Zofia	1917
1221	A	FIRYN	Zygmunt	1966
1559	H	FISZER	Emilia	1949
671	C	FONTAINE née WIRNIE d'ARCHE	Wanda	1994
1553	H	FURER née HORDOFSKA	Irena	1944
1425	H	GAJECKA	Alina	1979
1425	H	GAJECKI	Bolesław	1971
1425	H	GAJECKA	Karolina	1971
1425	H	GAJECKI	Tadeusz	1980
1425	H	GAJECKA née BOCHKIEWICZ	Teresa	1950
1425	H	GAŁĘZOWSKA née SIERKIEWICZ	Joanna	1950
1425	H	GAŁĘZOWSKA née VOLTZ	Sophie	1892
1559	H	GAŁĘZOWSKA	Irena	1977
866b	B	GALLE	Georges	1980
866b	B	GALLÉ née MICHALOWSKA SKARBEK	Katarzyna Odetta	1954
1557	H	GASIOROWSKI	Janusz	1949
1557	H	GASZTOWTT née STIŃSKA	Alida	1917
662	C	GASZTOWTT	Wacław	1920
662	C	GASZTOWTT née BOYER	Nanine	1888
662	C	GASZTOWTT	Stanisław	1889
1557	H	GEORGIC	Romuald	1950
955	B	GEORGIC née SZYMAŃSKA	Franciszka	1852
893	B	BIAŁPOTRZYWICZ née GEORGIC	Kunegunda	1881
894	B	GEORGIC née BORZYMOWSKA	Karolina	1858
1321	A	GEORGIC	Wincenty	1855
1321	A	GIGILIO née JESIOTRZYŃSKA	Eliza	1967
1321	A	GIGILIO-JESIOTRZYŃSKA née SEPSI	Bronisława	1962
1321	A	GIGILIO-JESIOTRZYŃSKI	Richard	1971
1464	H	GLUMIŃA	Katarzyna	1971
732	C	GODEBSKI	Cyprian	1909
732	C	GODEBSKI	Bolesław Andrzej	1950
1063	C	GOŁĄSZYWSKI	Guy	1983
1063	C	GOŁĄSZYWSKI	Boris	1916
1163	H	GONIOLS	Józefa	1998
1163	H	GONIOLS	Zofia	1936
1146	H	GRANER	Franciszka	1962
1146	H	GRANER née NEYMARK	Franciszka	1962
1146	H	GRANER	Stanisław	1965
1146	H	GRANER née WIŚNIEWSKA	Maria	1977
1146	H	GRANER	Wiktor	1997
1146	H	GRANER née NEYMARK	Franciszka	1962
1146	H	GRYDZEWICZ	Stanisław	1965
1146	H	GRYDZEWICZ née MIŁKOWSKA	Maria	1977
856	B	GRZESIUK	Wiktor	1997
856	B	GRZYBOWSKI	Wacław	1959
1063	B	GUSLAN	Zofia	1958
1127	G	HACHENBURG de rele KROLIOWSKA	Helena	1933
1127	G	HAMMER	Rozalia	1976
965	B	HANDELSMAN	Józef	1992
887-890	B	HEMPEL	Janina	1994
731	C	HENSZEL	Konstanty	1902
672	C	HERTEL	Aleksandra	1921
90	E	HIEBONIMMO	Hieronim	1942
1520	H	HORBULIŃSKA	Laura	1908
1520	H	HORODYSKI	Jan Maria	1948
1520	H	HOUNIET	Stefania	1977
1520	H	HUBE	Michał	1840
1520	H	HUSON née LIPIŃSKA	Emmanuel	1968
1520	H	HUSON	Rafał	1966
1520	H	JAKUBSKI	Jerzy	1982
1518	H	JAKUCZ	Józef	1974
1518	H	JAKUBOWSKI	Augustyn	1945
1518	H	JANKOWSKA née MARCZEWSKA	Helena	2005
1518	H	JAŃCZAK	Jerzy	1982
748	C	JANUSZKIEWICZ	Eustachy	1874
748	C	JANUSZKIEWICZ	Wincenty	1904
792	G	JAROSZYŃSKA née CZARNOMORSKA	Małgorzata	1867
860	G	JAROSZYŃSKA née RADZIWIŁŁA	Karolina	1908
860	G	JAROSZYŃSKI	Edward	1876
860	G	JAROSZYŃSKI	Mikołaj	1890
1548	H	JEŁOWICKA née ALAVOINE	Henriette	1970
275	D	JEŁOWICKI	Teodor	1905
275	D	JEŁOWICKI	Tomasz	1967
204	E	JESIOTRZYŃSKA	Anna	1953
204	E	JESIOTRZYŃSKA	Helena	1953
204	E	JESIOTRZYŃSKA	Klaudyna	1899
204	E	JESIOTRZYŃSKI	Stanisław	1876
204	E	JESIOTRZYŃSKI	Tadeusz	1876
204	E	JESIOTRZYŃSKA	Emelia	1907
204	E	JESIOTRZYŃSKA	Jadwiga	1908
204	E	JESIOTRZYŃSKA-STODOLKIEWICZ née CHECKLEY	Eliza Mary	
204	E	JESIOTRZYŃSKI	Dominik	1884
204	E	JESIOTRZYŃSKI	Bolesław	
204	E	JESIOTRZYŃSKI	Edward Gabriel	1897
204	E	JESIOTRZYŃSKI	Józef	1868
204	E	JESIOTRZYŃSKI	Julian	1911
204	E	JESIOTRZYŃSKI	Marian	1933
204	E	JESIOTRZYŃSKI	Mieczysław	1878
204	E	JESIOTRZYŃSKI	Stanisław	1876
204	E	JESIOTRZYŃSKI	Tadeusz	1876
204	E	JESIOTRZYŃSKA	Emelia	1907
204	E	JESIOTRZYŃSKA	Jadwiga	1908
204	E	JESIOTRZYŃSKA-STODOLKIEWICZ née CHECKLEY	Eliza Mary	
204	E	JESIOTRZYŃSKI	Dominik	1884
204	E	JESIOTRZYŃSKI	Bolesław	
204	E	JESIOTRZYŃSKI	Edward Gabriel	1897
204	E	JESIOTRZYŃSKI	Józef	1868
204	E	JESIOTRZYŃSKI	Julian	1911
204	E	JESIOTRZYŃSKI	Marian	1933
204	E	JESIOTRZYŃSKI	Mieczysław	1878
204	E	JESIOTRZYŃSKI	Stanisław	1876
204	E	JESIOTRZYŃSKI	Tadeusz	1876
204	E	JESIOTRZYŃSKA	Emelia	1907
204	E	JESIOTRZYŃSKA	Jadwiga	1908
1017	B	JESIOTRZYŃSKI	Józef	1868
1017	B	JESIOTRZYŃSKI	Julian	1911
1017	B	JESIOTRZYŃSKI	Marian	1933
1017	B	JESIOTRZYŃSKI	Mieczysław	1878
1017	B	JESIOTRZYŃSKI	Stanisław	1876
1017	B	JESIOTRZYŃSKI	Tadeusz	1876
1017	B	JESIOTRZYŃSKA	Emelia	1907
1017	B	JESIOTRZYŃSKA	Jadwiga	1908
1017	B	JESIOTRZYŃSKA-STODOLKIEWICZ née CHECKLEY	Eliza Mary	
1017	B	JESIOTRZYŃSKI	Dominik	1884
1017	B	JESIOTRZYŃSKI	Bolesław	
1017	B	JESIOTRZYŃSKI	Edward Gabriel	1897